

## 제 6 부 예배 인도 표현 배우기



이집트 콥틱 교회 예배 모습

여러분의 아랍어 실력이 향상된 뒤 아랍 교회에서 예배를 인도한다고 가정해 보십시오. 예배를 시작할 때, 찬양을 할 때, 성경을 볼 때, 대표기도를 부탁할 때, 헌금을 할 때, 그리고 예배를 마칠 때 등등에서 사용되는 표현들을 알고 구사할 수 있어야 인도를 할 수 있을 것입니다. 단지 우리말을 아랍어로 번역하는 정도로는 힘들 것입니다. 아랍 사람들이 예배 중에 사용하는 표현들을 그대로 사용하되 물 흐르듯이 자연스럽게 말하는 것이 중요할 것입니다. 아래는 아랍 교회에서 예배를 인도하는 사람이 사용하는 표현들입니다. 문어체 아랍어 표현과 이집트 구어체 아랍어 표현 모두를 기록합니다. 상황에 맞는 표현들을 잘 익히시기 바랍니다.



1. 예배를 시작하며

بداية الاجتماع

أَتَمَّنَى <sup>2</sup> أَنْ يَمْنَحَنَا <sup>3</sup> الرَّبُّ وَقْتًا جَمِيلًا	(ع) أَتَمَّنَى رَبَّنَا يَدِينَا <sup>1</sup> وَقْتًا جَمِيلًا
주께서 우리에게 아름다운 시간을 주시길 바랍니다.	
أَتَمَّنَى أَنْ تَكُونَ فَتْرَةً <sup>4</sup> عِبَادَةٍ جَمِيلَةٍ وَمُبَهَّجَةٍ <sup>5</sup> لِقَلْبِ اللَّهِ.	
(ع) أَتَمَّنَى تَكُونَ فَتْرَةً عِبَادَةٍ جَمِيلَةٍ وَمُفْرِحَةٍ <sup>6</sup> لِقَلْبِ اللَّهِ.	
예배 시간이 하나님의 마음에 아름답고 기쁨이 되길 바랍니다.	
أَتَمَّنَى أَنْ نَقْدِمَ <sup>8</sup> الْيَوْمَ عِبَادَةً تَسُرُّ <sup>9</sup> قَلْبَ اللَّهِ.	(ع) أَتَمَّنَى نَقْدِمُ النَّهَارَ عِبَادَةً تَفْرِحُ <sup>7</sup> قَلْبَ اللَّهِ
오늘 우리가 하나님의 마음을 기쁘게 하는 예배를 드리길 희망합니다.	
أَتَمَّنَى أَنْ يَشْتَمَّ <sup>10</sup> اللَّهُ مِنْ عِبَادَتِنَا رَائِحَةً <sup>11</sup> طَيِّبَةً.	
(ع) أَتَمَّنَى إِنْ اللَّهُ يَشْتَمُّ مِنْ عِبَادَتِنَا رَائِحَةً طَيِّبَةً	
하나님께서 우리의 예배로부터 아름다운 향기를 흠향하시길 바랍니다.	
بِمَشِيئَةِ اللَّهِ نَبْدَأُ <sup>12</sup> اجْتِمَاعَنَا	(ع) بِمَشِيئَةِ اللَّهِ نَبْدَأُ اجْتِمَاعَنَا
하나님의 뜻으로 우리는 우리의 모임을 시작합니다.	
دَعُونَا <sup>14</sup> نَبْدَأُ عِبَادَتَنَا مَعًا بِالتَّرْنِيمِ	(ع) تَعَالُوا نَبْدَأُ عِبَادَتَنَا مَعَ بَعْضِ التَّرْنِيمِ
우리 찬양함으로 우리 모임을 시작합니다.	
دَعُونَا نَبْدَأُ فَتْرَةَ عِبَادَتِنَا بِالتَّرْنِيمَةِ رَقْمَ ٢٢	(ع) تَعَالُوا نَبْدَأُ فَتْرَةَ عِبَادَتِنَا بِالتَّرْنِيمَةِ ٢٢
우리 22장 찬송으로 우리의 예배를 시작하십시오.	

<sup>1</sup> (ع) إِذَى/ يَدِّي هـ ...에게 ...을 주다

<sup>2</sup> تَمَّنَى/ يَتَمَّنَى هـ ...을 바라다, 희망하다, 원하다

<sup>3</sup> مَنَحَ/ يَمْنَحُ هـ - مَنَحَ - ...에게 ...을 주다, 수여하다, 제공하다

<sup>4</sup> فَتْرَةٌ/ فَتْرَاتٌ 시간, 시기

<sup>5</sup> مُبَهِّجٌ/ يُبَهِّجُ هـ ...를 기쁘게 하다, 감탄케하다

<sup>6</sup> مُفْرِحٌ/ يُفْرِحُ هـ 기쁘게 하다, 흥겹게 하다

<sup>7</sup> (ع) فَرِحَ/ يَفْرِحُ ...를 기쁘게 하다

<sup>8</sup> قَدَّمَ/ يُقَدِّمُ هـ أو - ...를 앞서게 하다, 앞지르다

<sup>9</sup> سُرَّ/ يَسُرُّ هـ - سُرُّور ...를 기쁘게 하다, 즐겁게 하다

<sup>10</sup> اشْتَمَّ/ يَشْتَمُّ هـ ...을 냄새 맡다; (자) 느껴지다, (냄새가) 감촉되다

<sup>11</sup> رَائِحَةٌ/ رَوَائِحٌ 냄새, 향기

<sup>12</sup> بَدَأَ/ يَبْدَأُ هـ - بَدَأَ ...을 시작하다, 착수하다; (뒤에 현재 동사가 오면) ...하기 시작하다

<sup>13</sup> (ع) اِبْتَدَى/ يَبْتَدِي ...을 시작하다; 시작되다

<sup>14</sup> وَدَعُ/ يَدْعُ ..하게 하다 (to let) <دَعُو > 인칭 남성 복수 + <نَا + نَبْدَأُ > <단축법> Let us begin...

دَعُونَا نَعْبُدِ الرَّبَّ بِابْتِهَاجٍ. <sup>1</sup>	(ع) تَعَالُوا نَعْبُدِ الرَّبَّ بِابْتِهَاجٍ.
우리 기쁨으로 주님을 예배합니다.	
دَعُونَا نَسْكُبُ <sup>2</sup> قُلُوبَنَا فِي بَدَايَةِ عِبَادَتِنَا.	(ع) تَعَالُوا نَسْكُبُ قُلُوبَنَا فِي بَدَايَةِ عِبَادَتِنَا.
우리의 예배 초반부에 우리의 마음을 쏟읍시다.	
الْيَوْمَ نَفْتَحُ <sup>3</sup> الْعِبَادَةَ بِقِرَاءَةِ <sup>4</sup> الْكِتَابِ الْمُقَدَّسِ	(ع) النَّهَارَ نَبْدَأُ الْعِبَادَةَ بِقِرَاءَةِ الْكِتَابِ الْمُقَدَّسِ
오늘은 성경을 읽으므로 예배를 시작하도록 하겠습니다.	
دَعُونَا نَحْنُ <sup>5</sup> رُؤُوسَنَا <sup>6</sup> فِي الصَّلَاةِ وَنَطْلُبُ <sup>7</sup> حُضُورَ <sup>8</sup> اللَّهِ.	(ع) خَلُونَا نَحْنِي رَأْسَنَا فِي الصَّلَاةِ وَنَطْلُبُ حُضُورَ اللَّهِ
우리의 머리를 숙이고 기도할 때에 하나님의 임재를 요청합니다.	
إِسْمَحُوا <sup>9</sup> لِي أَنْ أُبْدَأَ الْعِبَادَةَ بِقِرَاءَةِ مِنْ كَلِمَةِ اللَّهِ الْمُقَدَّسَةِ مِنْ سَفَرٍ <sup>10</sup> ...	(ع) إِسْمَحُوا لِي أَنْ أُبْدَأَ الْعِبَادَةَ بِالْقِرَاءَةِ مِنْ كَلِمَةِ اللَّهِ الْمُقَدَّسَةِ مِنْ سَفَرٍ ...
제가 하나님의 거룩한 말씀 ...를 읽으므로 예배를 시작하는 것을 허락해 주시기 바랍니다.	

<sup>1</sup> عَبَدَ/ يَعْبُدُ ه - عِبَادَةٌ - 예배하다, 예배하다 .. عِبَادَةٌ/ عِبَادَاتٌ 예배

<sup>2</sup> سَكَبَ/ يَسْكُبُ ه - سَكَبَ - 흘리다, 쏟다, 붓다 ..

<sup>3</sup> افْتَحَ/ يَفْتَحُ ه - افْتَحَ (회의 등을) 열다

<sup>4</sup> قَرَأَ/ يَقْرَأُ ه - قَرَأَ - 낭독하다 ; ...을 읽다

<sup>5</sup> حَنَى/ يَحْنِي ه - حَنَى أَوْ حَنَيْتُهُ ...을 숙이다, 몸을 굽히다

<sup>6</sup> رَأْسُ/ رُؤُوسُ رُؤُوسٍ ه - 머리, 고개 ; 꼭대기

<sup>7</sup> طَلَبَ/ يَطْلُبُ مِنْ ه ه، مِنْ ه أَنْ ... - ...에게 ..을 요구하다

<sup>8</sup> حَضَرَ/ يَحْضُرُ - حضر - 참석하다, 참가하다 ; حضر - 임재하다

<sup>9</sup> سَمَحَ/ يَسْمَحُ ل ه ب ه، أَنْ ... - ...에게 ...을 허락. 승인. 허용하다

<sup>10</sup> سَفَرٌ/ أَسْفَارٌ - 경전 ; 성경의 권(66 권)